

Enfermagem 4 Passaggi di consegne e rapporti



- Leggere e scrivere brevi rapporti di assistenza
- Fai domande sullo stato del paziente
- Usare un linguaggio chiaro e fattuale nel riportare i fatti
- Strutture di segnalazione, vocabolario amministrativo, linguaggio dei rapporti, terminologia sullo stato del paziente

Il cambio turno	<i>(A troca de turno)</i>	Il miglioramento	<i>(A melhoria)</i>
Il reparto	<i>(A enfermaria/ setor)</i>	Il peggioramento	<i>(O agravamento)</i>
La cartella clinica	<i>(O prontuário clínico)</i>	In corso di valutazione	<i>(Em avaliação)</i>
La dimissione	<i>(A alta hospitalar)</i>	Da riferire al medico	<i>(Para comunicar ao médico)</i>
Il paziente cosciente	<i>(Paciente consciente)</i>	Annotare (sul report)	<i>(Anotar (no relatório))</i>
Il quadro clinico	<i>(O quadro clínico)</i>	Rilevare (segnali vitali)	<i>(Registrar (sinais vitais))</i>
Il referto	<i>(O laudo)</i>	Monitorare	<i>(Monitorar)</i>
Il verbale	<i>(O relatório (registro))</i>	Stabilizzare (il paziente)	<i>(Estabilizar (o paciente))</i>
La somministrazione (dei farmaci)	<i>(A administração (dos medicamentos))</i>	Segnalare (un cambiamento)	<i>(Sinalizar (uma alteração))</i>
La scala del dolore	<i>(A escala de dor)</i>		

1. Exercícios

1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| a. Il cambio turno | 1. L'unità di degenza |
| b. Il reparto | 2. Il passaggio di consegne |
| c. Il peggioramento | 3. Misurare i parametri vitali |
| d. Rilevare i segnali vitali | 4. Il deterioramento |

a-2 b-1 c-4 d-3



2. Passagem de plantão - Nota de enfermagem (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: reparto, riferire, cosciente, passaggio, monitorare, cartella



Nota di reparto - (1) _____ di consegne.
Paziente ricoverato in (2) _____, (3) _____ e orientato. Segnali vitali stabili. Scala del dolore: 3/10. Farmaci somministrati come da (4) _____ clinica. In corso di valutazione una tosse persistente: da (5) _____ al medico se peggiora.

Durante il turno successivo, (6) _____ temperatura e saturazione e annotare sul report eventuali cambiamenti. Possibile dimissione domani se il quadro clinico resta stabile. Preparare i documenti e aggiornare la cartella clinica.

Nota de enfermagem - passagem de plantão (fim do turno).

Paciente internado na enfermagem, consciente e orientado. Sinais vitais estáveis. Escala da dor: 3/10. Medicamentos administrados conforme o prontuário. Em avaliação uma tosse persistente: informar ao médico se piorar.

Durante o turno seguinte, monitorar temperatura e saturação e anotar no relatório eventuais alterações. Possível alta amanhã se o quadro clínico permanecer estável. Preparar os documentos e atualizar o prontuário.

(1) passaggio, (2) reparto, (3) cosciente, (4) cartella, (5) riferire, (6) monitorare

1. Quali controlli sono indicati per il turno successivo e quando bisogna riferire il caso al medico?
- _____

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- | | Verdadeiro | Falso |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Il paziente è cosciente e la situazione clinica è stabile al momento. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. È stata programmata la dimissione del paziente per oggi. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. I segnali vitali sono stati rilevati e annotati durante la mattina. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



4. Escolha a solução corretta

1. Durante il cambio turno, noi _____ sul report *(Durante a troca de turno, nós anotamos no relatório os parâmetros e a escala da dor.)*
a. annota b. annotate c. annotiamo d. annotiamo
2. Alle 10 il paziente _____ un peggioramento del dolore. *(Às 10, o paciente referiu um agravamento da dor.)*
a. ha riferito b. ha riferisce c. hanno riferito d. riferiva
3. Oggi l'infermiera _____ i segnali vitali e li registra nella cartella clinica. *(Hoje, a enfermeira monitora os sinais vitais e os registra no prontuário.)*
a. ha monitorato b. monitora c. monitori d. monitorano

1. annotiamo 2. ha riferito 3. monitora

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



Cambio turno in reparto

Giulia
(infermiera,
turno uscente): *Ciao Marco, cambio turno: siamo in reparto medicina, letto 12. Ho aggiornato la cartella clinica e il verbale del turno.*
(Oi Marco, troca de turno: estamos na enfermaria de clínica médica, leito 12. Atualizei o prontuário e o relatório do turno.)

Marco
(infermiere,
turno
entrante): *Ok, com'è il quadro clinico? Il paziente è cosciente? Com'è la scala del dolore?*
(Ok, como está o quadro clínico? O paciente está consciente? Como está a escala de dor?)

Giulia
(infermiera,
turno uscente): *Si, paziente cosciente e orientato. Dolore 6 su 10; dopo la somministrazione dei farmaci è sceso a 4, ma la situazione è ancora in corso di valutazione.*
(Sim, paciente consciente e orientado. Dor 6 de 10; após a administração dos medicamentos caiu para 4, mas a situação ainda está em avaliação.)

Marco
(infermiere,
turno
entrante): *Devo riferire qualcosa al medico? Devo segnalare un cambiamento subito?*
(Preciso comunicar algo ao médico? Tenho que sinalizar alguma mudança imediatamente?)

Giulia
(infermiera,
turno uscente): *Si: stanotte c'è stato un leggero peggioramento della saturazione, poi si è stabilizzato. Rileva i segnali vitali ogni due ore e monitora; se scende di nuovo, segnalalo subito e annotalo sul report.*
(Sim: esta noite houve uma leve piora da saturação, depois estabilizou. Verifique os sinais vitais a cada duas horas e monitore; se cair novamente, avise imediatamente e anote no relatório.)

1. Perché Giulia dice che la situazione è "in corso di valutazione"?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)



Nel report scrivo che... / Il paziente è cosciente e riferisce... / Da riferire al medico: c'è un miglioramento/peggiornamento di...

1. Sei al cambio turno: descrivi brevemente il quadro clinico del paziente e cosa devi ancora monitorare.

2. Dopo la somministrazione dei farmaci noti un cambiamento: cosa annoti nel report e cosa riferisci al medico?

7. Escrita: WhatsApp (chat da enfermaria) (QR: IA+)

Ciao Laura, sono **Paola** (caposala). Per il **cambio turno** di oggi, mi serve un aggiornamento su **Sig. Bianchi**, letto 12.

- È **paziente cosciente**?
- Valori: PA, temperatura, saturazione.
- **Scala del dolore** (0-10) e se ha chiesto analgesico.
- Farmaci: com'è andata la **somministrazione**?
- C'è qualcosa **da riferire al medico** (miglioramento/peggiornamento)?

Grazie, mi serve entro le 14:00.



Escreva uma resposta apropriada: *Durante il turno ho rilevato... / La scala del dolore è... e ho somministrato... / Da riferire al medico: ... / È in corso di valutazione...*
